

(译文)

共担责任、塑造未来

可持续发展国务秘书委员会 2017 年 4 月 24 日发布的声明

《2030 年可持续发展议程》2015 年获得通过意味着各国就共同的责任做出明确承诺：在全球为当代人和后代人构建良好的生存前景。

《2030 年议程》的通过表明，各国携手应对当今时代的核心挑战是可行的。可持续地建设我们的地球家园是当前最具雄心的计划，所有国家都能参与其中并在获得各方最高度认可的共识的基础上予以践行。《2030 年议程》因而开启了不可估量的合作机遇和未来前景。

I

1987 年 4 月，布伦特兰委员会发表了指导性的总结报告，将可持续发展定义为“在不损害后代人满足其自身需要的能力的前提下满足当代人的需要的发展”。30 年后的今天，越来越多的国家基于《2030 年议程》采取措施推动可持续发展。国际社会因而面临 21 世纪最大的挑战：让所有人都能有尊严地生活，同时不对我们的星球造成破坏。

这要求我们在很多领域彻底转变行为方式。这种变革需要我们付出大量努力，但也蕴含着非凡的机遇，前提是我们能以勇气、智慧和想象力并肩应对。通过推动创新以及投资未来技术和有发展前途的企业、持续创造并留住工作岗位，好的可持续发展政策能在国内外释放出巨大的经济潜力。只要经济变革过程能带来以公平原则为导向、惠及各年龄层人群、确保平等和没有人掉队的社会进步，好的可持续发展政策也可以增强社会的凝聚力。因为尊重地球的生态荷载限度，好的可持续发展政策还能保障我们生活的自然基础。

II

与可持续发展领域的机遇和进步相伴的是世界上很多危机四伏的发展。全球形势面临的变化和复杂性助长了某些政府和群体以简单方式和凭单个国家之力解决问题的倾向。

然而饥荒、大规模流行病、金融危机、气候变化、恐怖主义、战争和难民潮清楚地告诉我们：我们时代的艰巨挑战是多层次的，逾越了单个国家的可控范围。当前的很多危机和问题从根本上讲也是忽视可持续发展的原则导致的。将我们的任务推给下一代人或者世界的其他地区是不公平的，也不能取得长期的成果。只有遵循可持续发展原则的生活和经营方式才能带来长久的富裕与和平，并最终确保人类在地球幸存下来。

可持续性是对如何更公平地塑造全球化给出的既前瞻又理性的回答。人们的共通之处比差异要多得多。我们一同肩负人类未来的责任；为了当代人和后代人的福祉，地球的问题必须得到解决，且只能靠我们共同努力。联合国在这方面发挥着核心作用。但欧盟和 G7 或 G20 等其它合作论坛也可以且必须为此做出重要贡献。

可持续发展政策现在对开展地方、地区、国家和国际层面合作的要求因而不是更少，而是更多了。它既不讳言也不罔顾世界的复杂性和科学事实，坦诚地对此做出解释并以高效透明的解决方案应对。《2030 年议程》为利益攸关方提供机会，在共同约定的基础上重新走到一起，通过各自成功落实议程建立对彼此的信任，也能因此帮助化解冲突。议程以具体的进展作为衡量标准并借此赢得人们对国家公信力和解决问题能力的信任。

III

成功贯彻《2030 年议程》在全球政治环境艰难的时期不仅不是奢望，而且是十分必要的。除了要有开展国际合作的意愿，这首先要求拟定和落实有

效的执行方案。可持续发展必须作为地方、地区、国家、欧盟和国际层面政策的指导原则在各个政治领域制定措施时得到重视。《2030年议程》成为全球发展的“行进图”，汇集全球的利益攸关者并给他们指明共同的努力方向。

联邦政府 2017年初通过的新版《德国可持续发展战略》就是在德国、通过德国和与德国合作落实《2030年议程》伊始迈出的重要一步。联邦政府借此也为全球可持续发展做出自己的贡献并担负起自身行动在国内外产生影响的责任。

我们在国内外致力于推出负责任的政策。我们坚定地与国内国际伙伴一道塑造可持续发展的世界，以使所有人不论现在还是未来都能在完好的环境中怡然地生活。